

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures pour la Région de Bruxelles-Capitale, le 8 juillet 1992, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur "les amendements adoptés par la Commission des Finances du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, au projet d'ordonnance relative à la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires de droits réels sur certains immeubles", a donné le 14 juillet 1992 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 8 juli 1992 door de Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over "amendementen aangenomen door de Commissie van Financiën van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, op het ontwerp van ordonnantie betreffende de gewestbelasting ten laste van bezitters van bebouwde eigendommen en de houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen", heeft op 14 juli 1992 het volgend advies gegeven :

Suivant l'article 84, alinéa 2, introduit par la loi du 15 octobre 1991 dans les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, l'urgence qui permet au Ministre de demander que l'avis de la section de législation soit donné dans un délai ne dépassant pas trois jours doit être spécialement motivée. En l'occurrence, elle l'est dans les termes suivants :

"De hoogdringendheid ingeroepen voor (het) betrokken (ontwerp) geldt vanzelfsprekend ook voor de amendementen in bijlage".

*

Amendement n° 1.

Le texte néerlandais adapté de l'article 4, § 2, en projet, devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Amendement n° 2.

Le texte néerlandais adapté de l'article 4, § 3, 2°, en projet, devrait être rédigé comme il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

.../...

Amendement n° 3.

Il existe une discordance entre le texte français et le texte néerlandais. Il convient d'y remédier.

Amendement n° 4.

Le texte néerlandais adapté de l'article 4, § 3, 4°, en projet, devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Amendement n° 6.

Mieux vaut écrire :

"entre les mots "300 premiers mètres carrés" et les mots "sans qu'elle puisse excéder", insérer les mots :

"ou des 1.500 premiers mètres carrés ...".

Amendement n° 7.

Le texte néerlandais adapté de l'article 9, § 2, en projet, devrait être rédigé en tenant compte des observations qui sont faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Volgens artikel 84, tweede lid, dat bij de wet van 15 oktober 1991 is ingevoegd in de gecoördineerde wetten op de Raad van State, moet het verzoek om spoedbehandeling dat het de Minister mogelijk maakt te vragen dat het advies van de afdeling wetgeving binnen een termijn van ten hoogste drie dagen wordt gegeven met bijzondere redenen worden omkleed. In het onderhavige geval luidt de motivering aldus :

"De hoogdringendheid ingeroepen voor (het) betrokken (ontwerp) geldt vanzelfsprekend ook voor de amendementen in bijlage".

*

Amendement nr. 1.

In de aangepaste tekst van het ontworpen artikel 4, § 2, schrijve men "wegens" in plaats van "omwille van".

Amendement nr. 2.

In de aangepaste tekst van het ontworpen artikel 4, § 3, 2°, schrijve men : "die dienen voor erediensten of betrokken worden door religieuze gemeenschappen ... of dienen als vrijzinnige huizen".

Amendement nr. 3.

Er bestaat een discrepantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst. De discrepantie dient te worden verholpen.

.../...

Amendement nr. 4.

In de aangepaste tekst van het ontworpen artikel 4, § 3, 4°, schrijve men "gesubsidieerd" in plaats van "betoe-laagd".

Amendement nr. 6.

Het zou beter zijn te schrijven :

"tussen de woorden "de eerste 300 vierkante meter" en de woorden "zonder dat ze een bedrag" behoren de woorden te worden ingevoegd :

"of de eerste 1500 vierkante meter"".

Amendement nr. 7.

In de aangepaste tekst van het ontworpen artikel 9, § 2, schrijve men : "op vordering van het overheidsbestuur" in plaats van "op vraag van de administratie" alsook "onderverhuring" in plaats van "onderhuur".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS,
de Heren :

président de chambre,
kamervoorzitter,

Y. BOUCQUEY,
Y. KREINS,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

Madame : R. DEROY,
Mevrouw :

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par M. C. LAMBOTTE, premier référendaire.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door de H. C. LAMBOTTE, eerste referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROY.

J.-J. STRYCKMANS.